

## Artikel 8

1. Artikel 1 tot 4, 6 en 8 van deze administratieve schikking treden in werking de eerste dag van de tweede maand na haar ondertekening.

2. Artikel 5 en 7 van deze Administratieve Schikking treden in werking op dezelfde datum als het verdrag van ... tot herziening van het algemeen verdrag tussen het Koninkrijk België en de Republiek Turkije betreffende de sociale zekerheid, ondertekend op 4 juli 1966.

Ankara, op 30 juni 1997, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Turkse taal, elke tekst zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België :

Jo Indekeu,

Zaakgelastigde a.i. voor België.

Voor de Republiek Turkije :

Ali Toptas,

Secretaris-generaal van het Ministerie van Arbeid en Sociale Zekerheid.

**Administratieve schikking tot wijziging van de administratieve schikking van 28 maart 1978 houdende vaststelling van de lijst van prothesen, kunstmiddelen van grotere omvang en andere belangrijke verstrekkingen, afhankelijk gesteld van de voorafgaande machtiging van de Belgische of Turkse verzekeringsinstelling**

## Artikel 1

Punt 1) van paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1) Iedere andere geneeskundige handeling of ieder ander geneeskundig, tandheelkundig of heilkundig hulpmiddel, op voorwaarde dat de vermoedelijke kostprijs van de behandeling of van het hulpmiddel het bedrag van 250 ECU overschrijdt.

De bevoegde autoriteiten kunnen in gemeen overleg en per briefwisseling dit bedrag aanpassen. »

## Artikel 2

Deze administratieve schikking treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na haar ondertekening.

Ankara, op 30 juni 1997, in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Turkse taal, elke tekst zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor het Koninkrijk België :

Jo Indekeu,

Zaakgelastigde a.i. voor België

Voor de Republiek Turkije :

Ali Toptas,

Secretaris-generaal van het Ministerie van Arbeid en Sociale Zekerheid

## Article 8

Les articles 1<sup>er</sup> à 4, 6 et 8 du présent Arrangement administratif entreront en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de sa signature.

Les articles 5 et 7 du présent Arrangement administratif entreront en vigueur à la même date que la Convention du ... portant révision de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie, signée à Bruxelles, le 4 juillet 1966.

Ankara, le 30 juin 1997, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et turque, chaque texte faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

Jo Indekeu,

Chargé d'Affaires a.i. de Belgique

Pour la République de Turquie :

Ali Toptas,

Secrétaire général du Ministère de Travail et de la Sécurité sociale.

**Arrangement administratif modifiant l'Arrangement administratif du 28 mars 1978 fixant la liste des prothèses, du grand appareillage et des autres prestations en nature d'une grande importance subordonnée à l'autorisation préalable de l'organisme assureur belge ou turc**

Article 1<sup>er</sup>

Le point 1) du paragraphe 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 1) tout autre acte médical ou toute autre fourniture médicale, dentaire ou chirurgicale, à condition que le coût probable de l'acte ou de la fourniture dépasse le montant de 250 ECU.

Les autorités compétentes peuvent, de commun accord et par échange de lettres, modifier ce montant. »

## Article 2

Le présent Arrangement administratif entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de sa signature.

Ankara, le 30 juin 1997, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et turque, chaque texte faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique :

Jo Indekeu,

Chargé d'Affaires a.i. de Belgique

Pour la République de Turquie :

Ali Toptas,

Secrétaire général du Ministère de Travail et de la Sécurité sociale

N. 2002 — 2598

[C — 2002/15003]

**10 AUGUSTUS 2001.** — Wet houdende instemming met het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrectie tussen verbonden ondernemingen, en van het proces-verbaal van ondertekening, gedaan te Brussel op 21 december 1995 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

F. 2002 — 2598

[C — 2002/15003]

**10 AOUT 2001.** — Loi portant assentiment à la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, et au procès-verbal de signature, faits à Bruxelles le 21 décembre 1995 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** Het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrectie tussen verbonden ondernemingen, en van het procès-verbaal van ondertekening, gedaan te Brussel op 21 december 1995, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Nice, 10 augustus 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minster van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,  
Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 2000-2001.*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van de wet ingediend op 28 maart 2001, nr. 2-708/1. — Verslag, nr. 2-708/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 3 mei 2001.

Kamer.

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1238/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1238/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 14 juni 2001.

**Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen**

De Hoge Verdragsluitende Partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Overwegende dat de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, door lid te worden van de Unie, zich verplicht hebben om toe te treden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, dat ter ondertekening is opgesteld te Brussel op 23 juli 1990,

Hebben besloten dit Verdrag te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN :

Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT  
Ambassadeur,

Permanente Vertegenwoordiger van België bij de Europese Unie;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKE :

Poul SKYTTE CHRISTOFFERSEN  
Ambassadeur,

Permanente Vertegenwoordiger van Denemarken bij de Europese Unie;

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND :

Jochen GRÜNHAGE

Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland bij de Europese Unie;

**Art. 2.** La Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfiques d'entreprises associées, et le procès-verbal de signature, faits à Bruxelles le 21 décembre 1995, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.

Donné à Nice, le 10 août 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

La Ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères,  
Mme. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 2000-2001.*

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi déposé le 28 mars 2001, n° 2-708/1. — Rapport, n° 2-708/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 3 mai 2001.

Chambre.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1238/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1238/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 14 juin 2001.

**Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfiques d'entreprises associées**

Les Hautes Parties contractantes au traité instituant la Communauté européenne,

Considerant que la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède, en devenant membres de l'Union, se sont engagés à adhérer à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfiques d'entreprises associées, ouverte à la signature à Bruxelles le 23 juillet 1990,

Ont décidé de conclure la présente convention et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

SA MAJESTE LE ROI DES BELGES :

M. Philippe de SCHOUTHEETE de TERVARENT  
Ambassadeur,

Représentant Permanent de la Belgique auprès de l'Union européenne;

SA MAJESTE LA REINE DE DANEMARK :

M. Poul SKYTTE CHRISTOFFERSEN  
Ambassadeur,

Représentant Permanent du Danemark auprès de l'Union européenne;

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

M. Jochen GRÜNHAGE

Représentant Permanent Adjoint de l'Allemagne auprès de l'Union européenne;

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK :  
 Pavlos APOSTOLIDES  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van de Helleense Republiek bij de Europese Unie;

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE :  
 Francisco Javier ELORZA CAVENGT  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van Spanje bij de Europese Unie;

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK :  
 Pierre de BOISSIEU  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van de Franse Republiek bij de Europese Unie;

DE PRESIDENT VAN IERLAND :  
 Denis O'LEARY  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van Ierland bij de Europese Unie;

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK :  
 Luigi GUIDOBONO CAVALCHINI GAROFOLI  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van Luxemburg bij de Europese Unie;

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOEG VAN LUXEMBURG :  
 Jean-Jacques KASEL  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van Luxemburg bij de Europese Unie;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN :  
 Bernard R. BOT  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van het Koninkrijk der Nederlanden bij de Europese Unie;

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK :  
 Manfred SCHEICH  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van de Republiek Oostenrijk bij de Europese Unie;

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK :  
 José Gregório FARIA QUITERES  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van de Portugese Republiek bij de Europese Unie;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND :  
 Antti SATULI  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van de Republiek Finland bij de Europese Unie;

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN :  
 Frank BELFRAGE  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van Zweden bij de Europese Unie;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIE EN NOORD-IERLAND :  
 J.S. WALL C.M.G., L.V.O  
 Ambassadeur,  
 Permanente Vertegenwoordiger van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland bij de Europese Unie;

Die, bijeen in het kader van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers van de Lid-Staten van de Europese Unie, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Omtrent de volgende bepalingen overeenstemming hebben bereikt,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :  
 M. Pavlos APOSTOLIDES  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent de la République hellénique auprès de l'Union européenne;

SA MAJESTE LE ROI D'ESPAGNE :  
 M. Francisco Javier ELORZA CAVENGT  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent de l'Espagne auprès de l'Union européenne;

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :  
 M. Pierre de BOISSIEU  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent de la France auprès de l'Union européenne;

LE PRESIDENT D'IRLANDE :  
 M. Denis O'LEARY  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent de l'Irlande auprès de l'Union européenne;

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE ITALIENNE :  
 M. Luigi GUIDOBONO CAVALCHINI GAROFOLI  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent de l'Italie auprès de l'Union européenne;

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG :  
 M. Jean-Jacques KASEL  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent du Luxembourg auprès de l'Union européenne;

SA MAJESTE LA REINE DES PAYS-BAS :  
 M. Bernard R. BOT  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent des Pays-Bas auprès de l'Union européenne;

LE PRESIDENT FEDERAL DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE :  
 M. Manfred SCHEICH  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent de l'Autriche auprès de l'Union européenne;

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :  
 M. José Gregório FARIA QUITERES  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent du Portugal auprès de l'Union européenne;

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DE FINLANDE :  
 M. Antti SATULI  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent de la Finlande auprès de l'Union européenne;

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUEDE :  
 M. Frank BELFRAGE  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent de la Suède auprès de l'Union européenne;

SA MAJESTE LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :  
 M. J.S. WALL C.M.G., L.V.O  
 Ambassadeur,  
 Représentant Permanent du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès de l'Union européenne;

Lesquels, réunis au sein du Comité des représentants permanents des Etats membres auprès de l'Union européenne et après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

## Artikel 1

De Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden treden toe tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, ter ondertekening opengesteld te Brussel op 23 juli 1990.

## Artikel 2

Het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen wordt als volgt gewijzigd :

1° in artikel 2, lid 2 :

a) wordt punt *k*) punt *l*);

b) wordt het volgende punt *k*) toegevoegd na punt *j*);

« *k*) in Oostenrijk :

— Einkommensteuer;

— Körperschaftsteuer; »;

c) wordt punt *l*) punt *o*);

d) worden de volgende punten *m*) en *n*) worden toegevoegd na punt *l*) :

« *m*) in Finland :

— valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna;

— yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund;

— kunnallisvero/kommunalskatten;

— kirkollisvero/kyrkoskatten;

— korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst;

— rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig;

*n*) in Zweden :

— statliga inkomstskatten;

— kupongskatten;

— kommunala inkomstskatten;

— lagen om expansionsmedel; »;

2° in artikel 3 wordt lid 1 als volgt aangevuld :

« — in Oostenrijk :

Der Bundesminister für Finanzen of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

— in Finland :

Valtiovarainministeriö of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

Finansministeriet of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

— in Zweden :

Finansministern of zijn bevoegde vertegenwoordiger. »

## Artikel 3

De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie zendt aan de Regeringen van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen.

De tekst van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen in de Finse en de Zweedse taal is opgenomen in de bijlagen I en II bij het onderhavige Verdrag. De teksten in de Finse en de Zweedse taal zijn op gelijke wijze authentiek als de overige teksten van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen.

## Artikel 4

Dit Verdrag wordt door de Verdragsluitende Staten bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie.

Article 1<sup>er</sup>

La République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède adhèrent à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, ouverte à la signature à Bruxelles, le 23 juillet 1990.

## Article 2

La convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées est modifiée comme suit :

1° A l'article 2 paragraphe 2 :

a) le point *k*) devient le point *l*);

b) le point *k*) suivant est ajouté après le point *j*) :

« *k*) en Autriche :

— Einkommensteuer;

— Körperschaftsteuer; »;

c) le point *l*) devient le point *o*);

d) les points *m*) et *n*) suivants sont ajoutés après le point *l*) :

« ) en Finlande :

— valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna;

— yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund;

— kunnallisvero/kommunalskatten;

— kirkollisvero/kyrkoskatten;

— korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst;

— rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig;

*n*) en Suède :

— statliga inkomstskatten;

— kupongskatten;

— kommunala inkomstskatten;

— lagen om expansionsmedel; ».

2° A l'article 3, le paragraphe 1 est complété par le texte suivant :

« — en Autriche :

Der Bundesminister für Finanzen ou un représentant autorisé;

— en Finlande :

Valtiovarainministeriö ou un représentant autorisé;

Finansministeriet ou un représentant autorisé;

— en Suède :

Finansministern ou un représentant autorisé. »

## Article 3

Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne remet au gouvernement de la République d'Autriche, au gouvernement de la République de Finlande et au gouvernement du Royaume de Suède une copie certifiée conforme de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise et portugaise.

Les textes de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées établis en langues finnoise et suédoise figurent aux annexes I et II de la présente convention. Les textes établis en langues finnoise et suédoise font foi dans les mêmes conditions que les autres textes de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées.

## Article 4

La présente convention est ratifiée par les Etats contractants. Les instruments de ratification sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

## Artikel 5

Dit Verdrag treedt tussen de Staten die het hebben bekrachtigd, in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op de nederlegging van de laatste akte van bekrachtiging door de Republiek Oostenrijk of de Republiek Finland of het Koninkrijk Zweden en een Staat die het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen heeft bekrachtigd.

Dit Verdrag treedt voor elke Verdragsluitende Staat die het later bekrachtigt, in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging.

## Artikel 6

De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie stelt de Verdragsluitende Staten in kennis van

- a) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging;
- b) de data van inwerkingtreding van dit Verdrag.

## Artikel 7

Dit Verdrag, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, welke twaalf teksten gelijkelijk authentiek zijn, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie. De Secretaris-Generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toe aan de Regering van elke Verdragsluitende Staat.

Ten blijke waarvan, de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Gedaan te Brussel, 21 december 1995.

**Proces-verbaal van ondertekening van het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen**

De gevolmachtigden van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland hebben op 21.XII.95 te Brussel het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen ondertekend.

Bij die gelegenheid hebben zij akte genomen van de volgende eenzijdige verklaringen betreffende artikel 8 van het Verdrag ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen:

**Verklaring van de Republiek Oostenrijk :**

Ernstig strafbaar is elk volgens het financiële strafrecht te vervolgen geval waarin opzettelijk of door nalatigheid te weinig belasting wordt afgedragen.

**Verklaring van de Republiek Finland :**

De term « ernstig strafbaar » dekt strafrechtelijke sancties en administratieve sancties terzake van inbreuken op de belastingwetgeving.

**Verklaring van het Koninkrijk Zweden :**

Een ernstig strafbare inbreuk op de belastingwetgeving is elke inbreuk op de belastingwetgeving waarop vrijheidsstraffen, geldstraffen of administratieve boetes zijn gesteld.

Dit proces-verbaal wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

## Article 5

La présente convention entre en vigueur, dans les rapports entre les Etats qui l'ont ratifiée, le premier jour du troisième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification par la République d'Autriche ou la République de Finlande ou le Royaume de Suède et un Etat ayant ratifié la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées.

La présente convention entre en vigueur pour chaque Etat contractant qui la ratifie ultérieurement le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de son instrument de ratification.

## Article 6

Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne notifie aux Etats contractants :

- a) le dépôt de tout instrument de ratification;
- b) les dates d'entrée en vigueur de la présente convention.

## Article 7

La présente convention, rédigée en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, les douze textes faisant également foi, est déposée dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le Secrétaire général en remet une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des Etats contractants.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Fait à Bruxelles, le 21 décembre 1995.

**Procès-verbal de signature de la Convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées**

Les plénipotentiaires du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, de la République hellénique, du Royaume d'Espagne, de la République française, de l'Irlande, de la République italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas, de la République d'Autriche, de la République portugaise, de la République de Finlande, du Royaume de Suède et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ont procédé le 21.XII.95, à Bruxelles, à la signature de la convention relative à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées.

A cette occasion, ils ont pris acte des déclarations unilatérales suivantes relatives à l'article 8 de la convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées :

**Déclaration de la République d'Autriche :**

Constitue une infraction passible d'une pénalité grave, toute minoration de taxes ou d'impôts effectuée intentionnellement ou par négligence, qui est passible de sanctions aux termes de la législation pénale en matière fiscale.

**Déclaration de la République de Finlande :**

Le terme « pénalités graves » couvre les sanctions pénales et les sanctions administratives applicables aux infractions aux lois fiscales.

**Déclaration du Royaume de Suède :**

On entend par infraction aux dispositions fiscales passible d'une pénalité grave toute infraction à la législation fiscale qui est sanctionnée par une peine privative de liberté, une peine pécuniaire ou une amende administrative.

Le présent procès-verbal sera publié au *Journal officiel des Communautés européennes*.

## Lijst met de gebonden Staten

## Liste des Etats liés

STATEN	DATUM VAN DE KENNISGEVING	DATUM VAN INWERKINGTREDING	ETATS	DATE DE LA NOTIFICATION	DATE DE L'ENTREE EN VIGUEUR
BELGIE		1 april 2002	ALLEMAGNE	7 juillet 2000	1 <sup>er</sup> octobre 2000
DENEMARKEN	3 september 1996	1 mei 1999	AUTRICHE	20 juillet 1999	1 <sup>er</sup> octobre 1999
DUITSLAND	7 juli 2000	1 oktober 2000	BELGIQUE		1 <sup>er</sup> avril 2002
FINLAND	8 februari 1999	1 mei 1999	DANEMARK	3 septembre 1996	1 <sup>er</sup> mai 1999
FRANKRIJK			ESPAGNE	8 octobre 1999	1 <sup>er</sup> janvier 2000
GRIEKENLAND			FINLANDE	8 février 1999	1 <sup>er</sup> mai 1999
IERLAND			FRANCE		
ITALIE	18 december 1997	1 mei 1999	GRECE		
LUXEMBURG	10 september 1998	1 mei 1999	IRLANDE		
NEDERLAND	30 mei 1996	1 mei 1999	ITALIE	18 décembre 1997	1 <sup>er</sup> mai 1999
OOSTENRIJK	20 juli 1999	1 oktober 1999	LUXEMBOURG	10 septembre 1998	1 <sup>er</sup> mai 1999
PORTUGAL	10 oktober 1997	1 mei 1999	PAYS-BAS	30 mai 1996	1 <sup>er</sup> mai 1999
SPANJE	8 oktober 1999	1 januari 2000	PORTUGAL	10 octobre 1997	1 <sup>er</sup> mai 1999
VERENIGD KONINKRIJK	5 mei 1998	1 mei 1999	ROYAUME-UNI	5 mai 1998	1 <sup>er</sup> mai 1999
ZWEDEN	24 januari 2000	1 april 2000	SUEDE	24 janvier 2000	1 <sup>er</sup> avril 2000

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2002 — 2599 [C — 2002/11299]

**16 JULI 2002.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor de levering van elektriciteit

De Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, de Minister van Economie en de Staatssecretaris voor Energie,

Gelet op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, inzonderheid op artikel 2, § 1, gewijzigd bij de wet van 23 december 1969;

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 20, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor de levering van elektriciteit;

Gelet op de aanbeveling van het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas van 14 december 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juni 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de noodzaak om vanaf 1 juli 2002 de bepalingen betreffende de prijzen van elektriciteit toe te passen zoals zij werden aanbevolen door het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas,

Besluiten :

**Artikel 1.** In bijlage 1 bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor de levering van elektriciteit worden in de rubriek "1. Normaal tarief" en "4. Twee-urentarief" de coëfficiënten "45,46" en "8,577" vanaf 1 juli 2002 respectievelijk vervangen door de coëfficiënten "44,19" en "8,260".

**Art. 2.** In bijlage 2 bij hetzelfde besluit worden vanaf 1 juli 2002 de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in rubriek "I. Tweeledig tarief A" worden de coëfficiënten "6,668" en "7,858" respectievelijk vervangen door de coëfficiënten "6,601" en "7,789";

2° in rubriek "II. Tweeledig tarief B" worden de coëfficiënten "10,423", "7,871" en "3,298" respectievelijk vervangen door de coëfficiënten "10,330", "7,801" en "3,268".

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2002 — 2599 [C — 2002/11299]

**16 JUILLET 2002.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant fixation des prix maximaux pour la fourniture d'électricité

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le Ministre de l'Economie et le Secrétaire d'Etat à l'Energie,

Vu la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 23 décembre 1969;

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 20, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant fixation des prix maximaux pour la fourniture d'électricité;

Vu la recommandation du Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz du 14 décembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 juin 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de mettre en application, dès le 1<sup>er</sup> juillet 2002, les dispositions relatives aux prix de l'électricité, telles qu'elles ont été recommandées par le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'annexe 1 à l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant fixation des prix maximaux pour la fourniture d'électricité, aux rubriques "1. Tarif normal" et "4. Tarif bihoraire", les coefficients "45,46" et "8,577" sont remplacés respectivement, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2002, par les coefficients "44,19" et "8,260".

**Art. 2.** Dans l'annexe 2 au même arrêté, sont apportées, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2002, les modifications suivantes :

1° à la rubrique "I. Tarif binôme A", les coefficients "6,668" et "7,858" sont remplacés respectivement par les coefficients "6,601" et "7,789";

2° à la rubrique "II. Tarif binôme B", les coefficients "10,423", "7,871" et "3,298" sont remplacés respectivement par les coefficients "10,330", "7,801" et "3,268".